



GUIDE OF
CRAFTSMANSHIP
OF CANDELARIA



GUÍA DE ARTESANÍA DE CANDELARIA

ANTONIO GONZÁLEZ PERAZA | **ARCO IRIS** CENTRO OCUPACIONAL
BELÉN SABINAPÉREZ | BENTEJÚ RODRÍGUEZ DEL ROSA | CANDELARIA MARTÍN
CASALAS MIGUELAS | DAVID MARRERO | MARÍA JOSÉ HAGE BEAUMONT
JONATHAN BARROSO MARRERO | JOSÉ CAYETANO ALONSO MÉNDEZ
JOSÉ MANUEL PÉREZ LUGO | JUAN CARLOS ARMAS
LIDIA MIRIÁN DEL ROSA | LOURDES MORENO ENCINAS
LUCÍA OLGA DELACRUZ VIERA | MARÍA CRISTINA MACHÍN RODRÍGUEZ
MARÍA TERESA PÉREZ | PEDRO GONZÁLEZ HERNÁNDEZ
RAQUEL SÁNCHEZ MORUNO | ROSMARY GUGLIUCCI
ROXANA VEGALORCA | SANDRA PATRICIA HERRERA | SIBISSE FAYNA
UNIVERSIDAD POPULAR DE CANDELARIA | VICENTE LUIS SABINAPÉREZ



Guía Artesanía de Candelaria
© Ayuntamiento de Candelaria

Produce:
LeCanarien group
www.lecaprime.com

Colabora:
Instituto Canario de Desarrollo Cultural SA
Gobierno de Canarias

DL: TF 769-2021

Todos los derechos reservados

GUIDE OF
CRAFTSMANSHIP
OF CANDELARIA

GUÍA DE ARTESANÍA DE CANDELARIA

ANTONIO GONZÁLEZ PERAZA | ARCO IRIS CENTRO OCUPACIONAL
BELÉN SABINAPÉREZ | BENTEJÚ RODRÍGUEZ DEL ROSA | CANDELARIA MARTÍN
CASALAS MIQUELAS | DAVID MARRERO | MARÍA JOSÉ HAGE BEAUMONT
JONATHAN BARROS MARRERO | JOSÉ CAYETANO ALONSO MÉNDEZ
JOSÉ MANUEL PÉREZ LUGO | JUAN CARLOS ARMAS
LIDIA MIRIAN DEL ROSA | LOURDES MORENO ENCINAS
LUCÍA OLGA DELACRUZ VIERA | MARÍA CRISTINA MACHÍN RODRÍGUEZ
MARÍA TERESA PÉREZ | PEDRO GONZÁLEZ HERNÁNDEZ
RAQUEL SÁNCHEZ MORUNO | ROSMARY GUGLIUCCI
ROXANA VEGALORCA | SANDRA PATRICIA HERRERA | SIBISSE FAYNA
UNIVERSIDAD POPULAR DE CANDELARIA | VICENTE LUIS SABINAPÉREZ



María Concepción Brito Núñez

La artesanía, el valor de lo elaborado a mano, es inherente a la historia de Candelaria, donde la creatividad y la voluntad de las personas por salir adelante labraron un pasado, un presente y un futuro vinculado a las artes.

Y es que, en la Villa Mariana, un municipio que da la bienvenida a miles y miles de personas cada año, y en el que vecinos y visitantes buscan su esencia para guardarla o llevarse a casa un trocito de ella el papel de lo artesano es fundamental.

Desde el Ayuntamiento de Candelaria se busca impulsar esta actividad y apoyar al sector, siempre teniendo en cuenta la tradición alfarera local. La cerámica candelariera fue muy valorada entre el siglo XVIII y principios del XIX, sus piezas se exportaban a diversos lugares de la Península y América. Con todo esto, desde el año 2007 y hasta la actualidad el consistorio apuesta por la recuperación de la alfarería de Candelaria, constituyéndose el Centro Alfarero 'Casa las Miquelas' destacando la producción de alfarería tradicional, el hilado y la tejeduría, ofreciendo la oportunidad de conocer la historia y la forma de vida de las alfareras de Candelaria y la labor de jóvenes alfareras que continúan con la tradición de este oficio.

Cuando compramos artesanía, estamos comprando mucho más, no solo hablamos de exclusividad y de piezas únicas, hablamos de recoger un trozo del talento, perseverancia y coraje de una artesana o artesano que trabaja su sueño con las manos y eso tiene un valor incalculable.

Con este proyecto no solo rendimos homenaje a aquellas personas que se dedican a construir el patrimonio y la identidad de la localidad, sino que deseamos que cuando esta guía llegue a las manos del lector sepa que si elige artesanía realizada en Candelaria está ayudando a mantener una economía sostenible a través del comercio justo.

Recuperar el valor de la artesanía y posicionarla como el tesoro que es debe ser un compromiso común. Este trabajo pone de relieve la figura de los artesanos y artesanas de Candelaria a través de sus especialidades y también es una manera de agradecerlas la valentía, el esfuerzo y la constancia por mantener viva nuestra esencia a través de la calidad y el talento.



Manuel Alberto González Pestano

Craftsmanship, the value of handmade products, is inherent to the history of Candelaria, where creativity and the will of the people to move forward have forged a past, a present and a future linked to the arts.

In the Villa Mariana, a municipality that welcomes thousands of people every year, and in which residents and visitors seek its essence to keep it or take a little piece of it home with them, the role of craftwork is key.

The Candelaria Town Council seeks to promote this activity and support the sector, always bearing in mind the local pottery tradition. Candelaria pottery was highly valued between the 18th and early 19th centuries, and its pieces were exported to various parts of the Iberian Peninsula and America. From 2007 to the present day the council has been committed to the recovery of the pottery of Candelaria, setting up the 'Casa las Miquelas' Pottery Centre, highlighting the production of traditional pottery, spinning and weaving, offering the opportunity to learn about the history and way of life of the potters of Candelaria and the work of young female potters who continue the tradition of this trade.

When we buy handicrafts, we are buying much more. We are not only talking about exclusivity and unique pieces, we are talking about collecting a piece of the talent, perseverance and courage of a craftsman or craftswoman who works their dream with their hands and that is invaluable.

With this project we not only pay tribute to those people who are dedicated to building the heritage and identity of the place, but we also hope that when this guide reaches the reader's hands, they will know that if they choose handicrafts made in Candelaria they are helping to maintain a sustainable economy through fair trade.

Recovering the value of crafts and positioning them as the treasure they are must be a common commitment. This work highlights the figure of the craftsmen and craftswomen of Candelaria through their skills and is also a way of thanking them for their courage, effort and determination to keep our essence alive through quality and talent.

LEYENDA DE ICONOS USADOS EN LA GUÍA
LEGEND OF ICONS USED IN THE GUIDE

 **VENTA DIRECTA** · STORE

 **VENTA ONLINE** · ONLINE SALE

 **VISITAS** · VISITS

 **INSTAGRAM**

 **FACEBOOK**

 **PINTEREST**

GUIDE OF
CRAFTSMANSHIP
OF CANDELARIA

GUÍA DE ARTESANÍA DE CANDELARIA

ANTONIO GONZÁLEZ PERAZA | ARCO IRIS CENTRO OCUPACIONAL
BELÉN SABINAPÉREZ | BENTEJUI RODRÍGUEZ DEL ROSA | CANDELARIA MARTÍN
CASALAS MIQUELAS | DAVID MARRERO | MARÍA JOSÉ HAGE BEAUMONT
JONATHAN BARROSO MARRERO | JOSÉ CAYETANO ALONSO MÉNDEZ
JOSÉ MANUEL PÉREZ LUGO | JUAN CARLOS ARMAS
LIDIA MIRIAN DEL ROSA | LOURDES MORENO ENCINAS
LUCÍA OLGA DELA CRUZ VIERA | MARÍA CRISTINA MACHÍN RODRÍGUEZ
MARÍA TERESA PÉREZ | PEDRO GONZÁLEZ HERNÁNDEZ
RAQUEL SÁNCHEZ MORUNO | ROSMARY GUGLIUCCI
ROXANA VEGALORCA | SANDRA PATRICIA HERRERA | SIBISSE FAYNA
UNIVERSIDAD POPULAR DE CANDELARIA | VICENTE LUIS SABINAPÉREZ

Antonio González Peraza

cestería de caña y castaño

Tras toda una vida trenzando la vara del castaño, **Antonio González** se presenta como uno de los últimos cesteros aún en activo de la isla de Tenerife. Destaca por el dominio de la técnica y el conocimiento de la variada tipología tradicional. Mantiene vigente el oficio de la cestería de vara, en vías de extinción, cuidando con mimo la obtención de la materia prima. Fue homenajeado por el Cabildo Insular de Tenerife en el Día Insular de la Artesanía, en reconocimiento a su trayectoria.

After a lifetime of weaving chestnut tree sticks, **Antonio González** is one of the last basket makers still active on the island of Tenerife. Antonio stands out for his mastery of technique and knowledge of the varied traditional typology. He keeps the endangered craft of basketry alive, taking great care in obtaining the raw material. He was honoured by the Cabildo Insular de Tenerife on the Día Insular de la Artesanía (Day of Crafts), in recognition of his career.

 Candelaria

 922 502 349

MODALIDAD | MODALITY
Cestería de caña y castaño
Reed and chestnut basketry

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL
Varas de caña y castaño
Reed and chestnut sticks

PRODUCTOS | PRODUCTS
Distintos tipos de cestos de uso agrícola
Different types of baskets for agricultural use



**“TRAS TODA UNA VIDA
DEDICADA AL CASTAÑO,
SOY UNO DE SUS
ÚLTIMOS ARTESANOS”**

**“AFTER A LIFETIME
DEDICATED TO THE
CHESTNUT TREE, I
AM ONE OF ITS LAST
CRAFTSMEN”**



ArcoirisCentroOcupacional

papel y cartón - reciclado de materiales



El **centro ocupacional Arcoiris** presta un servicio de atención especializada a personas con diversidad funcional, desde el que se promociona la autonomía, la inclusión y el empoderamiento. La realización de talleres artesanales a través del reciclado de materiales, dando lugar a productos de papelería y bisutería, no persigue la productividad como objetivo principal. Se trata de fomentar la terapia ocupacional, la participación comunitaria y el desarrollo de habilidades y destrezas básicas entre sus colaboradores, en un ambiente de superación y concordia.

The Arcoiris occupational centre provides a specialised care service for people with functional diversity, in order to promote their autonomy, inclusion and empowerment. Through the recycling of materials, the craft workshops create stationery and jewellery products without pursuing productivity as the main goal. The aim is to promote occupational therapy, community participation and the development of basic skills and abilities, in an atmosphere of self-improvement and harmony.

 C/ Mencey Adjona, Residencial Naiguatá, Bloque C2 Bajo, Candelaria

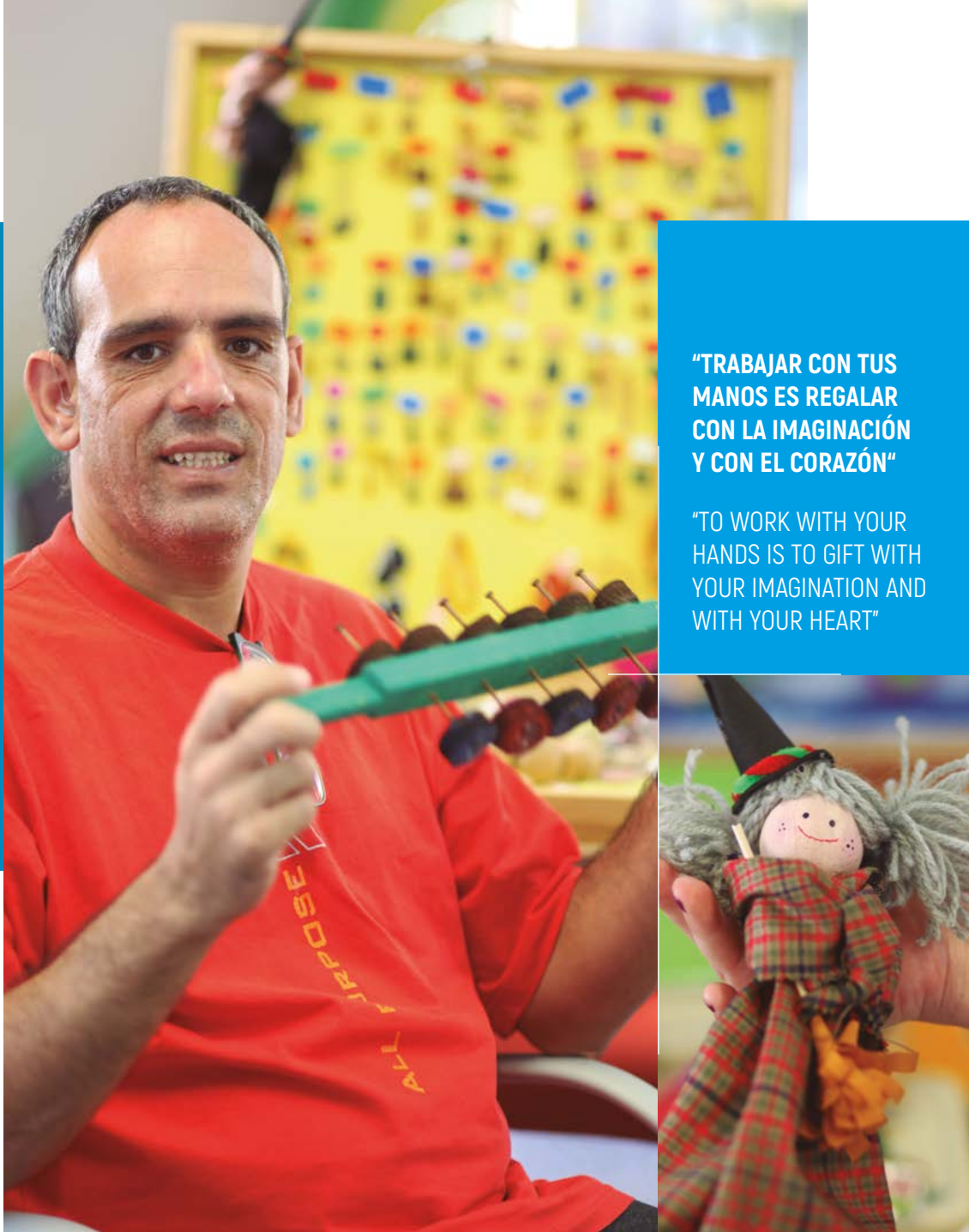
 922 500 839 - 664 201 989

 direccion@candelariasolidaria.es
www.candelariasolidaria.es

MODALIDAD | MODALITY
Papel y cartón. Reciclado de materiales
Paper and cardboard. Material recyclin

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL
Madera, plásticos, aluminios...
Wood, plastic, aluminium...

PRODUCTOS | PRODUCTS
Bisutería, artículos de papelería, productos en madera...
Costume jewellery, stationery, wooden products...



**“TRABAJAR CON TUS
MANOS ES REGALAR
CON LA IMAGINACIÓN
Y CON EL CORAZÓN”**

**“TO WORK WITH YOUR
HANDS IS TO GIFT WITH
YOUR IMAGINATION AND
WITH YOUR HEART”**

Belén Sabina Pérez

muñequería



La costura ha sido una actividad que **Belén Sabina** aprendió siendo una niña. La tradición de confeccionar muñecas fue siempre una costumbre entre las mujeres de su familia, para que jugaran las más pequeñas. Sin embargo, se inició de forma profesional en este sector a partir de la llegada de su primer hijo, momento en que le hizo un león de trapo. De formación autodidacta, elabora sus muñecas cosidas siempre a mano, evitando el empleo de materiales nocivos para los niños y niñas que disfrutan de sus creaciones.

Belén Sabina learned sewing as a child. Making dolls was always a tradition among the women in her family, for the younger girls to play with. However, she started professionally in this sector after making a rag lion for her new-born son. Self-taught, she always makes her dolls by hand, avoiding the use of materials that are harmful to the children who enjoy her creations.

 Candelaria

 650 507 368

 belensabinaartesaniam@gmail.com

MODALIDAD | MODALITY

Muñequería

Dolls

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Tela, aguja e hilos

All made of textiles, needle and thread

PRODUCTOS | PRODUCTS

Muñecas de trapo infantiles y de adultos

Rag dolls for children and adults



**“LA ARTESANÍA ES
HACER ARTE CON EL
CORAZÓN, NO SOLO
CON LAS MANOS”**

**“CRAFTSMANSHIP IS
MAKING ART WITH
THE HEART, NOT ONLY
WITH THE HANDS”**



Bentejuí Rodríguez de la Rosa

cuchillero tradicional canario



Los inicios de **Bentejuí Rodríguez** en la elaboración de cuchillos artesanales de estilo canario surgió de una forma vocacional y autodidacta. Sus creaciones se encuentran realizadas a partir de materiales totalmente tradicionales, como el acero para la hoja y el latón, níquel, alpaca, plata o cuerno de cabra para realizar el cabo. En su taller persigue mantener la tradición tanto en el método de elaboración como en el diseño y en la confección de las distintas partes que posee cada una de sus creaciones.

Bentejuí Rodríguez began making Canarian-style handmade knives in a vocational and self-taught way. His creations are made from traditional materials, such as steel for the blade and brass, nickel, nickel silver, silver or goat horn for the handle. In his workshop, he strives to preserve tradition both in the method of production and in the design and manufacture of the different parts of each of his creations.

 C/ La Hoya, 2, Las Cuevecitas, Candelaria

 678 009 901

 betenjuird@gmail.com

MODALIDAD | MODALITY
Cuchillero tradicional canario
Traditional canarian cutler

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL
Acero, latón, plata, níquel y cuerno de vaca, carnero y cabra
Steel, brass, silver, nickel, cow, ram and goat horns

PRODUCTOS | PRODUCTS
Cuchillos canarios y llaveros
Canarian knives and key rings



**“LA ARTESANÍA NOS
PERMITE DAR A
LOS DEMÁS LO QUE
LLEVAMOS DENTRO”**

**“CRAFTSMANSHIP ALLOWS
US TO GIVE OTHERS WHAT
WE HAVE INSIDE US”**



CandelariaMartín“Sigrid”

muñequería



A “Sigrid” la motivación por crear le surgió desde temprana edad. Comenzó con la pintura, y su inquietud la llevó a confeccionar muñecas con apenas 5 años. Su pasión por este mundo es pura vocación, dejando también parte de responsabilidad a la tradición, ya que su madre sabía coser. Con el paso del tiempo se fue aficionando a la costura, siendo uno de sus primeros patrones el de una conejita, peluche que vendería durante años. Con posterioridad empezó a realizar personajes de cuentos y películas.

“Sigrid” was motivated to create from an early age. She started painting, and her interest led her to make dolls when she was only 5 years old. She is passionate about the world of sewing, but she also owes it to tradition, as her mother knew how to sew. As time went by, she became fond of sewing, and one of her first patterns was for a bunny, a cuddly toy that she would sell for years. Later she began to create characters for fairy tales and films.

 C/ Crugiola, 3, Candelaria

 676 030 792

 candelariamartin@msn.com - @lasmuñecasdesigrid
@sigridcandelaria (Friky dolls) - friky_dolls

MODALIDAD | MODALITY
Muñequería
Dolls

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL
Ropas, telas de algodón, fieltro, lana, madera...
mayoritariamente reciclado
Clothes, cotton fabrics, felt, wool, wood...
Mostly recycled

PRODUCTOS | PRODUCTS
Muñecas tradicionales y frikis
Traditional and freak dolls



**“LA ARTESANÍA ES UNA
MANERA DE EXPRESAR
LA CREATIVIDAD”**

**“CRAFTS ARE A WAY
OF EXPRESSING
CREATIVITY”**



CentroAlfareroCasaLasMiquelas

alfarería tradicional y creativa



La «Casa Las Miquelas» se constituye como centro alfarero en la isla de Tenerife en el año 2007. Durante el siglo XIX su importancia fue tal que llegaron a estar censadas en Candelaria centenar y medio de mujeres dedicadas a esta actividad. En la actualidad, este antiguo inmueble rehabilitado, de propiedad municipal, se divide en tres espacios: un taller de alfarería tradicional y cerámica creativa, un repositorio para la venta directa, y una sala para llevar a cabo presentaciones y exposiciones. En este lugar trabajan las artesanas Belkys González Díaz y Verónica Hernández Trujillo.

La Casa Las Miquelas was established as a pottery centre on the island of Tenerife in 2007. During the 19th century, its importance was such that there was a census of a hundred and fifty women dedicated to this activity in Candelaria. Today, this old renovated building, owned by the municipality, is divided into three spaces: a workshop for traditional pottery and creative ceramics, a warehouse for direct sales, and a room for presentations and exhibitions. The potters Belkys González Díaz and Verónica Hernández Trujillo work here.

 Calle Isla de La Gomera, 7, Candelaria

 922 505 216

 www.candelaria.es/centro-alfarero-casa-las-miquelas/lasmiquelas@candelaria.es

MODALIDAD | MODALITY
Alfarería tradicional y creativa
Traditional and creative pottery

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL
Diferentes tipos de barro, arenas, almagre...
Different types of clay, sands, red ochre...

PRODUCTOS | PRODUCTS
Cerámica tradicional del municipio (vasijas, tinajas...) y piezas creativas de inspiración canaria (joyas, trofeos...)
Reproduction of traditional pieces of the municipality (pots, jars...) and creative pieces of Canarian inspiration (jewellery, trophies...)



“LA ARTESANÍA ES NUESTRA RAÍZ EN CONTACTO CON LA MUJER Y CON LA TIERRA”

“CRAFTS ARE OUR ROOTS IN CONTACT WITH WOMEN AND THE LAND”

David Marrero

alfarería tradicional canaria



David Marrero inició su camino en la alfarería tradicional apenas siendo un niño. Sus padres y abuelos, agricultores en tierras de Candelaria, le contaban historias y cuentos que le despertaron el interés por este oficio ancestral. Tal como él lo entiende, define esta profesión como una actividad de otro tiempo, que requiere de un laborioso y complejo proceso, contrapuesto al ritmo de vida frenético que predomina en la actualidad. Su iniciativa sentó las bases del actual centro alfarero de la «Casa Las Miquelas».



 Candelaria

 davidmarrerofuentes@gmail.com

MODALIDAD | MODALITY

Alfarería tradicional canaria

Canarian traditional pottery

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Barro, arena, almágres, aceite, agua y leña

Mud, sand, almagres, oil, water and firewood

PRODUCTOS | PRODUCTS

Reproducciones de alfarería tradicional, principalmente del municipio de Candelaria

Reproductions of traditional pottery, mainly from the municipality of Candelaria



**“LA ALFARERÍA ES
MAGNÍFICA PARA
TOMAR CONCIENCIA
DE UNO MISMO”**

**“POTTERY IS
GREAT FOR
SELF-AWARENESS”**

María José Hage Beaumont

jabonería



María José Hage se inició en la elaboración de jabones de forma autodidacta. Sus creaciones han estado siempre influenciadas por el medio natural, teniendo como protagonistas al mar, pero sobre todo el entorno rural en el que vive y del que se siente influenciada. Las materias primas que utiliza en la elaboración de sus productos son de origen natural y vegetal. Sus jabones terapéuticos son beneficiosos incluso para las pieles más sensibles y delicadas, respetuosos con el medio ambiente.

María José Hage started as a self-taught artisan soap maker. Her creations have always been influenced by nature, with the sea as the main theme, but above all the rural setting in which she lives and from which she feels inspired. The raw materials used in the production of her products are of natural and vegetable origin. Her therapeutic soaps are suitable for even the most sensitive and delicate skin and are environmentally friendly.

 Candelaria

 603 590 645

 iacosmeticanaturaldemariajose.blogspot.com
mjosehage@gmail.com

MODALIDAD | MODALITY

Jabonería
Handmade soaps

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Aceites de oliva y de almendras, aloe vera, vino tinto...
Olive oil, almond oil, aloe vera, red wine...

PRODUCTOS | PRODUCTS

Jabones y cosmética natural terapéutica, artesanal y personalizada. Productos ecológicos
Soaps and natural therapeutic, handmade and personalised cosmetics. Organic products



"SE TRATA DE LOGRAR ENTRE TODOS UN MUNDO MÁS SOSTENIBLE Y NATURAL"

"IT IS ABOUT ACHIEVING A MORE SUSTAINABLE AND NATURAL WORLD TOGETHER"

JonathanBarrosoMarrero

diseñador



Jonathan Barroso comenzó en el mundo de la moda y el diseño de trajes de carnaval por afición. Desde hace unos diez años ejerce la confección de textiles de forma profesional, gestionando en la actualidad su taller y marca propios, bajo el nombre de «Sarantontón». Para todo ello pasó por un periodo de formación, estudiando para ser modisto y diseñador. Si bien se encuentra especializado en la fiesta del carnaval, confeccionando trajes para reinas y agrupaciones, también realiza piezas relacionadas con el vestuario tradicional.

Jonathan Barroso started in the world of fashion and carnival costume design as a hobby. For the last ten years he has been a professional textile maker, currently managing his own workshop and brand under the name of Sarantontón. In order to become a couturier and designer, he went through a training period. Although he specialises in carnival, making costumes for “queens” and groups, he also makes pieces related to traditional costumes.

 C/ La Cardonera, 30, Candelaria

 660 550 643

 @jonathanbarrosodesigner
@sarantontones - @jonathanbarrosodesigner

MODALIDAD | MODALITY

Diseñador

Designer

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Tejidos, galones, lentejuelas, piedras, plumas...

Assorted fabrics, braids, sequins, stones, feathers...

PRODUCTOS | PRODUCTS

Trajes de Carnaval (reinas, comparsas...) y vestidos de mujer, complementos...

Carnival costumes (queens, troupes...) and women's dresses, accessories...



“LA ARTESANÍA PARA MÍ ES UNA FORMA DE EXPRESIÓN”

“FOR ME, CRAFTSMANSHIP IS A FORM OF EXPRESSION”



José Cayetano Alonso Méndez

marroquinería



La marroquinería es la elaboración en piel de pequeños complementos, y para **José Cayetano** ha sido un conocimiento adquirido a partir de la tradición y su inquietud autodidacta. Su abuela trabajó durante décadas en la antigua fábrica de curtidos de los hermanos Dorta. La vocación le llegó a temprana edad, siguiendo también los pasos de su madre, que era costurera. Como artesano de la piel, se atreve con todo, incluso con piezas pertenecientes al mundo de la talabartería.

For **José Cayetano**, leatherwork has been a knowledge acquired through tradition and his self-taught interest. For decades, his grandmother worked in the former tannery of the Dorta brothers. His calling came at an early age, also following in the footsteps of her mother, who was a seamstress. As a leather craftsman, he tries his hand at everything, even saddlery.

 C/ José Coello Nuñez, 44, Candelaria

 629 428 774

 tenerifepiel.blogspot.com
tenerifepiel@gmail.com

MODALIDAD | MODALITY

Marroquinería

Leatherworker

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Cuero de vaquetería, cabra engrasada, cerdo...

Cowhide, oiled goat skin, pigskin leather...

PRODUCTOS | PRODUCTS

Cintos, bolsos de señora, carteras de caballeros, funda de móvil y de gafas, relojera...

Belts, women's bags, men's wallets, mobile phone, glasses and watch cases...



**"YO ESPERO QUE
ESTA ARTESANÍA
CANARIA NO
DESAPAREZCA"**

**"I HOPE THAT THIS
CANARIAN HANDICRAFT
WILL NOT DISAPPEAR"**

José Manuel Pérez Lugo

tornero y luthier



José Manuel Pérez Lugo es fisioterapeuta y profesor de universidad jubilado. Siempre ha sentido una atracción especial por el mundo de las maderas. De una forma autodidacta y desde hace más de una década fabrica objetos de madera en el torno y, más recientemente, construye instrumentos musicales de cuerda (luthier). La complejidad de esta actividad radica en la armonización de múltiples piezas y en conseguir un instrumento con buena sonoridad. La dificultad también radica en conseguir maderas apropiadas aquí en las islas.

José Manuel Pérez Lugo is a physiotherapist and retired university professor, who has always felt a special attraction for woodworking. Self-taught, he has been making wooden objects on the lathe for more than a decade and, more recently, he has been working as a stringed musical instrument maker or luthier. The complexity of this activity lies in the harmonisation of multiple pieces and in achieving an instrument with good sonority, but also in sourcing suitable timber here on the islands.



 Carretera 247, 24, Candelaria

 670 738 168

 manlugo@ull.es

MODALIDAD | MODALITY
Tornero y luthier
Wood turner and Luthier

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL
Madera, latón, hueso...
Wood, brass, bone...

PRODUCTOS | PRODUCTS
Instrumentos musicales (timples...) y elementos decorativos y funcionales
Musical instruments (timples...) and lathe [decorative and functional]



“LA ARTESANÍA PARA MÍ ES COMO SI FUERA MI PSIQUIATRA. ME PROPORCIONA ESTABILIDAD MENTAL”

“CRAFTS FOR ME IS LIKE MY PSYCHIATRIST, IT KEEPS ME FOCUSED”



JuanCarlosArmas

diseñador



Tras 30 años como profesional, los reconocidos diseños de **Juan Carlos Armas** en la alta costura y en la moda del carnaval han paseado el nombre de Tenerife por medio mundo. Sus comienzos se deben a la vocación, que le viene desde la infancia, pero también a la tradición, ya que su hermana lo inició en el mundo de la costura. En la pasarela Gaudí de Jóvenes Diseñadores fue elegido entre los tres creativos más importantes de Europa. Desfiló en la Feria de Moda de Shanghái.

After more than 30 years as a professional, **Juan Carlos Armas'** renowned designs in haute couture and carnival fashion have taken the name of Tenerife halfway around the world. His beginnings are to be found in vocation, which comes from his childhood, but also in tradition, as his sister initiated him into the world of sewing. On the Gaudí Young Designers' catwalk he was chosen among the three most important creatives in Europe. He also participated in the Shanghai Fashion Fair.

 Avda. Obispo Pérez Cáceres, 11, Güímar
C/San Antonio, 37, Malpaís, Candelaria

 616 487 949

 www.juancarlosarmas.es
jcarmas@msn.com

MODALIDAD | MODALITY

Diseñador
Designer

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Diferentes tejidos, plumas, bisutería, pedrería...

Different fabrics, feathers, costume jewellery, rhinestones...

PRODUCTOS | PRODUCTS

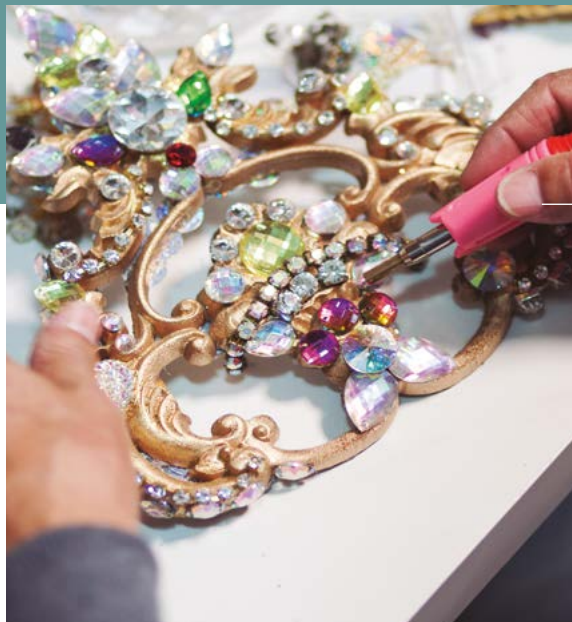
Trajes de reina y fantasías del Carnaval y alta costura

Carnival queen costumes and carnival fantasies and haute couture



**“EN EL COLEGIO YO
DIBUJABA FIGURINES
EN EL CUADERNO”**

**“AT SCHOOL I USED
TO DRAW FIGURINES
IN MY NOTEBOOK”**



Lidia Mirian de la Rosa

muñequería



El arte del bordado le viene a **Lidia Mirian de la Rosa** de familia, ya que tanto su madre como su abuela eran dadas a la costura. Comenzó a elaborar sus propias muñecas a los diez años, cuando encontró los restos de una creación anterior que quiso restaurar por el aprecio que le profesaba. Con posterioridad, este apego de la infancia se fue extendiendo con aprendizaje autodidacta hasta la etapa adulta, dando lugar a nuevas creaciones, clases de formación o viajes que completaron sus conocimientos.

The art of embroidery runs in **Lidia Mirian de la Rosa's** family, as both her mother and grandmother were given to sewing. She began making her own dolls at the age of ten, when she found the remains of an earlier creation that she wanted to restore out of appreciation for it. Later on, this attachment from childhood was extended by self-taught learning until adulthood, giving rise to new designs, training classes or trips that completed her knowledge.

 Candelaria

 mimiharaposita.blogspot.com
mimihariposita@gmail.com

MODALIDAD | MODALITY
Muñequería
Dolls

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL
Todo tipo de trapos, telas...
All types of rags and fabrics...

PRODUCTOS | PRODUCTS
Muñecas de todo tipo, trajes tradicionales, hadas, duendes, bebés...
Dolls of all kinds, also in traditional costumes, fairies, elves, babies...



**"ARTESANÍA ES PODER
CREAR PIEZAS SALIDAS
DEL CORAZÓN Y DE LA
EXPERIENCIA"**

**"CRAFTSMANSHIP IS
BEING ABLE TO CREATE
PIECES FROM THE HEART
AND FROM EXPERIENCE"**



LourdesMorenoEncinas

porcelana yobi, esencias florales y orgonitas



Deseosa de trabajar con sus manos, **Lourdes Moreno** se inició en el mundo de las manualidades a los dieciséis años. Con una formación autodidacta, ha creado sus propios diseños teniendo siempre a la naturaleza como referente. Realiza elixires florales y orgonitas, que son amuletos y piezas decorativas realizadas con metal, resina, aluminio y cuarzo. Estas últimas actúan a modo de equilibradores energéticos, limpiando y protegiendo de la contaminación electromagnética de nuestros días, y aumentando la vitalidad y nuestro estado emocional.

Eager to work with her hands, **Lourdes Moreno** started in the world of handicrafts at the age of sixteen. Self-taught, she has created her own designs with nature as her inspiration. She makes flower essences and orgonites, which are amulets and decorative pieces made of metal, resin, aluminium and quartz. The latter act as energy balancers, cleansing and protecting us from the electromagnetic pollution of our days, and increasing our vitality and emotional state.

 C/ Chicoro, 126, Araya, Candelaria

 609 450 881

 lour-des_encinas@hotmail.com

MODALIDAD | MODALITY

Porcelana Yobi, esencias florales y orgonitas
Yobi porcelain, flower essences and orgonites

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Resina, moldes de silicona, cuarzos, virutas de aluminio, plantas, alcohol, aceites esenciales...
Resin, silicone moulds, quartz, aluminium shavings, plants, alcohol, essential oils...

PRODUCTOS | PRODUCTS

Orgonitas, elixires florales y reciclado de botes con porcelana Yobi
Orgonites, flower essences and recycling of jars with Yobi porcelain



“LA ARTESANÍA ES LA SATISFACCIÓN DE CREAR CON TUS PROPIAS MANOS”

“CRAFTSMANSHIP IS THE SATISFACTION OF CREATING WITH YOUR OWN HANDS”



Lucía Olga de la Cruz Viera

modistería



Lucía Olga, modista de profesión, comenzó a interesarse por este sector cuando apenas era una adolescente. Su aprendizaje corrió a cargo de su madre, la cual tenía conocimientos en corte y confección. Con posterioridad su formación fue completada como técnico superior en confección industrial. Se ha dedicado también a la docencia, siempre en este mismo campo. Ha colaborado como monitora en varios proyectos tanto en el ámbito municipal como en el insular.

Lucía Olga, a dressmaker by trade, became interested in this sector when she was just a teenager. She was taught by her mother, who was skilled in dressmaking. Later on, she completed her training as an industrial clothing technician. Lucía has also been involved in teaching, always in the same field. She has collaborated as an instructor in various projects at both local and island level.

 C/ Jorge Manrique, 13, Santa Cruz de Tenerife

 620 899 263

 lucia.cruz12@gmail.com

MODALIDAD | MODALITY

Modistería

Dressmaking

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Tejidos de calada, punto, telas no tejidas, fornituras...

Woven, knitted, non-woven fabrics, trimmings...

PRODUCTOS | PRODUCTS

Todo tipo de prendas

All types of garments



"EL TOQUE FINAL DE TODA MODISTA ES DARLE EL ACABADO PERFECTO A UNA OBRA MAESTRA"

"THE ULTIMATE GOAL OF EVERY DRESSMAKER IS TO PUT THE FINISHING TOUCHES ON A MASTERPIECE"



MaríaCristinaMachínRodríguez

costura tradicional



Cristina Machín se aficionó a la costura por influencia de su madre, la cual fue autodidacta. En Araya, siendo aún muy joven, adquirió experiencia trabajando de forma ocasional con doña Eva, costurera que realizaba piezas por encargo. Con el paso de los años, se ha especializado en la confección de trajes tradicionales, muy solicitados entre los integrantes del folklore insular. En su taller elabora prendas donde vocación y tradición confluyen a partes iguales, dando lugar a vestimentas de reconocido prestigio.

Cristina Machín became fond of sewing under the influence of her mother, who was self-taught. In Araya, while still very young, she gained experience working occasionally with Doña Eva, a seamstress who made pieces to order. Over the years, she has specialised in making traditional costumes, which are in great demand among those involved in the island's folklore. In her workshop, vocation and tradition come together as one, and her creations enjoy great recognition.

 Camino de La Punta, 44, Araya, Candelaria

 699 157 062

 a-rayera@hotmail.com

MODALIDAD | MODALITY

Costura tradicional

Traditional sewing

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

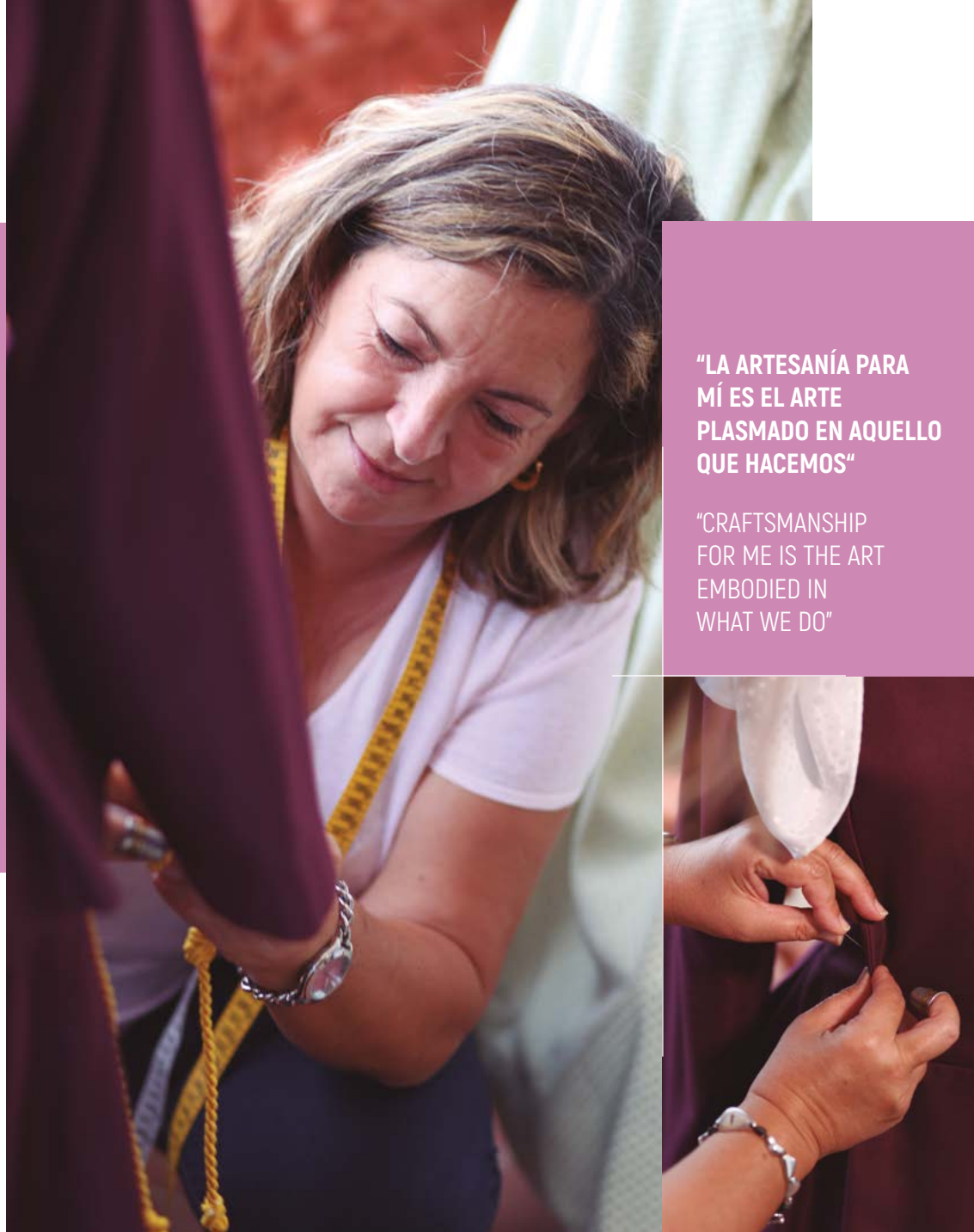
Algodón y lino

Cotton and linen

PRODUCTOS | PRODUCTS

Trajes tradiciones

Peasant costumes



**“LA ARTESANÍA PARA
MÍ ES EL ARTE
PLASMADO EN AQUELLO
QUE HACEMOS”**

**“CRAFTSMANSHIP
FOR ME IS THE ART
EMBODIED IN
WHAT WE DO”**

María Teresa Pérez

tejeduría



María Teresa comenzó como tejedora en su juventud, siendo en la actualidad una artesana consagrada. Muestra de ello es su trabajo en *Tenerife Moda*, dando a conocer sus creaciones en pasarelas a partir del empleo de materiales creativos. Destaca que la tejeduría es un oficio en peligro de desaparición. Además de haberse dedicado a la producción de tejidos para la venta, ha ocupado su tiempo en la formación de personas que quieren pertenecer a este sector.

María Teresa started as a weaver in her youth and is now an established craftswoman. Proof of this is her work in *Tenerife Moda*, where she has shown her designs on catwalks using creative materials. Teresa stresses that weaving is an endangered craft. In addition to the production of fabrics for sale, she has spent her time training people who want to be part of this sector



 La Laguna

 606 732 857

 tramtex@gmail.com
tramtextilblogspot.com

MODALIDAD | MODALITY

Tejeduría

Weaver

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Algodón, lana, seda, lino y cualquier tipo de fibras

Cotton, wool, silk, linen, any kind of fibres

PRODUCTOS | PRODUCTS

Chales, mangas, gorras, bufandas, lámparas, estores, caminos de mesa...

Shawls, sleeves, caps, scarves... Also, lamps, blinds and table runners...



**"TEJER Y ENSEÑAR
A TEJER ES MI VIDA"**

**"KNITTING AND
TEACHING KNITTING
IS MY LIFE"**



Raquel Sánchez Moruno

costura creativa



Raquel Sánchez se inició en el arte de coser a temprana edad, viendo a su madre confeccionar la ropa para toda la familia. Aunque aprendió a puntear a mano, aún conserva con cariño y como un gran recuerdo la máquina de coser que le regaló su madre. Al hablar de la costura, mantiene que su primer centro de enseñanza fue el colegio, donde le apasionaban las manualidades. Con posterioridad, estudió artes aplicadas, donde se formó en distintos campos de la artesanía.

Raquel Sánchez was introduced to the art of sewing at an early age, watching her mother make clothes for the whole family. Although she learned to stitch by hand, she still fondly keeps the sewing machine her mother gave her as a great souvenir. She learned sewing at school, where she had a passion for handicrafts. She later studied applied arts and trained in various fields of craftsmanship.

 Candelaria

 contusmanitas@hotmail.com

MODALIDAD | MODALITY

Costura creativa

Creative sewing

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Telas, hilos...

Fabrics, threads...

PRODUCTOS | PRODUCTS

Muñecos, accesorios, artículos del hogar y para bebés

Dolls, accessories, household and baby items



**“LA ARTESANÍA ES UNA
FORMA DE EXPRESAR
LA CREATIVIDAD QUE
LLEVAS DENTRO”**

**“CRAFTS ARE A WAY
OF EXPRESSING THE
CREATIVITY WITHIN YOU”**



RosMaryGugliucci

jabonería



Los jabones artesanales llegaron a la vida de **Ros Mary Gugliucci** como una experiencia que debía ser devuelta a otras personas. Comenzó a interesarse por la glicerina y los aceites naturales de una manera autodidacta, en un momento delicado de salud. Hoy en día elabora jabones con sustancias medicinales para tratar enfermedades que padecen sus clientes. Otra de sus pasiones, la cocina vegana, le permite conocer y aplicar las propiedades de las plantas a la creación de sus jabones.

Handmade soaps came into **Ros Mary Gugliucci's** life as an experience to be given back to others. She became interested in glycerine and natural oils in a self-taught way, when her health was delicate. Today she makes soaps with medicinal substances to treat illnesses suffered by her customers. Another of her passions, vegan cooking, allows her to learn about and apply the properties of plants to her soap creations.

 Candelaria

 616 205 827

 rosmaryg70@hotmail.es
Jabones Naturales Rosa de Mar

MODALIDAD | MODALITY

Jabonería

Handmade soaps

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Glicerina, aceites esenciales, plantas, arcilla...

Glycerine, essential oils, plants, clays...

PRODUCTOS | PRODUCTS

Jabones

Soaps



**“LOS JABONES SON
UNA PASIÓN CON LA
SATISFACCIÓN DE
AYUDAR A LOS DEMÁS”**

**“SOAPS ARE A PASSION
WITH THE JOY OF
HELPING OTHERS”**



Roxana Vega Lorca

elaboración de puros



Roxana Llegó a Tenerife hace 20 años. En el 2006, a través del Cabildo de Tenerife, y con el fin de rescatar una tradición típicamente canaria, realizó un taller de elaboración de puros, aprendiendo este oficio. Encontró en el mundo del tabaco una posibilidad de emprendimiento laboral. En 2008 comenzó su andadura como artesana purera. Aunque los comienzos fueron difíciles, nunca pensó en dejarlo. Su marca "La Patrona", posee un mensaje especial de agradecimiento a la Virgen de Candelaria que tanto ayudó en su emprendimiento.

Roxana arrived in Tenerife 20 years ago. In 2006, through the Cabildo of Tenerife, and with the aim of saving a typical Canarian tradition, she took part in a cigar-making workshop and learnt this craft. The tobacco industry was an opportunity for her to start a business. In 2008 she began her career as an artisan cigar maker. Although the beginnings were difficult, she never thought of quitting. Her brand "La Patrona" has a special message of gratitude to the Virgin of Candelaria who helped her so much in her empowerment.

 Polígono Industrial de Güímar, C/ Berta Gámez, 2, portal 5, 2B, Güímar

 630 430 115

 roxanamoni@hotmail.com
www.lapatronapuros.com

MODALIDAD | MODALITY

Elaboración de puros

Cigar maker

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Tabaco palmero, cubano y dominicano

La Palma, Cuban and Dominican tobacco

PRODUCTOS | PRODUCTS

Puros

Cigars



**"LOS PUROS SON
MUCHAS VECES
VERDADERAS OBRAS
DE ARTE"**

**"CIGARS ARE OFTEN
TRUE WORKS OF ART"**



Sandra Patricia Herrera

marroquinería



Sandra Patricia Herrera inició su actividad como marroquinera en el año 1993, momento en que adquirió su carnet de artesana en este sector. Extendió esta primera etapa como apasionada del trabajo de la piel hasta 1999, momento en que decidió tomar un descanso. Retomó su actividad en torno al cuero en 2008, renovando sus diseños con la utilización de nuevas técnicas y herramientas de trabajo. Sus piezas, para todas las edades, procuran ser modernas, prácticas, a la par que elegantes.

Sandra Patricia Herrera began her activity as a leather worker in 1993, when she acquired her artisan's licence. She extended this first stage as a passionate craftsperson until 1999, when she decided to take a break. She resumed her leather activity in 2008, renewing her designs with the use of new techniques and working tools. Designed for all ages, her pieces are modern, practical and elegant at the same time.

 Avd. Marítima, 29, Candelaria

 649 592 360

 andrax.hm@gmail.com

MODALIDAD | MODALITY

Marroquinería

Leather goods

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Cuero y fornituras bañadas en plata

Leather and silver-plated trimmings

PRODUCTOS | PRODUCTS

Bolsos, riñoneras, carteras, collares, pulseras, pendientes, anillos...

Bags, fanny packs, wallets, necklaces, bracelets, earrings, rings...



"REALIZO UNA MARROQUINERÍA ORGÁNICA, RABIOSAMENTE ACTUAL"

"I MAKE ORGANIC LEATHER GOODS THAT ARE TOTALLY MODERN"



SibisseFayna

joyería



A pesar de haber tenido siempre sensibilidad hacia el arte por influencia de su madre, fue a partir de una estancia en México cuando **Sibisse Fayna** encontró su vocación por la orfebrería, especializándose en la filigrana. Comenzó a partir de entonces a diseñar y crear sus propias joyas de manera artesanal, todas realizadas a mano, alejándose de la producción industrial. Sus obras están elaboradas siempre con mimo y delicadeza, con la intención de realizar piezas exclusivas.

Although she has always been sensitive to art through her mother's influence, it was during a stay in Mexico that **Sibisse Fayna** found her vocation for goldsmithing, specialising in filigree. From then on, she began to design and create her own handmade jewellery, away from industrial production. Her works are always made with care and delicacy, aiming to create exclusive pieces.

C/ Batayola, 3, Candelaria

671 321 643

www.sibissefayna.com
info@sibissefayna.com - [@sibissefayna](https://www.instagram.com/sibissefayna)

MODALIDAD | MODALITY
Joyería en Filigrana
Filigree Jewellery

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL
Hilos de cobre, plata 925 y plata 925 chapada en oro de 18k y gemas semipreciosas
Copper, 925 silver, 18k gold plated 925 silver and semi-precious gemstones

PRODUCTOS | PRODUCTS
Collares, pendientes, pulseras, anillos, brazaletes y gargantillas
Necklaces, earrings, bracelets, rings, bangles and chokers



"TRATO DE REALIZAR JOYAS ÚNICAS PARA ALMAS ÚNICAS"

"I TRY TO MAKE UNIQUE JEWELLERY FOR UNIQUE SOULS"



Universidad Popular de Candelaria

calado tradicional



La **Universidad Popular de Candelaria** (UPCAN) se define como un centro de actividades gestionado por la corporación municipal, en el edificio del antiguo ayuntamiento. Varias veces por semana se reúne un grupo de mujeres para aprender y confeccionar piezas de calado, guiadas por su profesora María Dolores López Lutzardo. Se trata de elaborar piezas con un gran detallismo, donde siempre existe la posibilidad de innovar respetando la técnica tradicional, utilizando otras telas y otros hilos y aplicarlo a la moda.

The **Universidad Popular de Candelaria** (UPCAN) is defined as an activity centre, managed by the municipal corporation and located in the building of the old town hall. Several times a week a group of women meet here and learn how to make lace pieces, guided by their teacher, María Dolores López Lutzardo. This involves creating pieces with great attention to detail, where there is always room for innovation while respecting the traditional technique, using other fabrics and other threads and applying it to fashion.

 C/ Antón Guanche, s/n, Candelaria

 666 726 545

 @caladosdoloreslutzardo
dololup@hotmail.com

MODALIDAD | MODALITY

Calado tradicional

Lacework

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Hilo, lino...

Yarn, linen...

PRODUCTOS | PRODUCTS

Colchas, cortinas, ropa...

Bedspreads, curtains, clothes...

**“EL CALADO SE
HA UTILIZADO
TRADICIONALMENTE
PARA EL HOGAR”**

**“LACE PIECES HAVE
ALWAYS BEEN VERY
PRESENT IN THE HOME”**



Vicente Luis Sabina

carpintería creativa



La vocación de **Vicente Luis** por la carpintería creativa le viene por tradición familiar. De niño se crio junto a su abuelo, que era pescador y carpintero de rivera (fabricaba barcos). Aprendió a trabajar la madera con el primo de su padre. Posteriormente, obteniendo el título de patrón de barco, encontró unas cartas náuticas antiguas, lo que le inspiró a confeccionar carpintería creativa relacionada con el mar. Recoge conchas y maderos traídos por la deriva y los recicla, creando obras exclusivas.

The passion of **Vicente Luis** for creative carpentry comes from his family's tradition. As a child he grew up with his grandfather, a fisherman and shipwright. He learned woodworking from his father's cousin. Later, while obtaining a boatmaster's certificate, he came across some old nautical charts, which inspired him to make creative woodwork related to the sea. He collects shells and driftwood, which he recycles to create unique works.

 C/ El Sol, 5, Candelaria

 633 747 676

 reformasvlp@gmail.com

MODALIDAD | MODALITY
Carpintería creativa
Creative carpentry

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL
Madera 100% reciclada, conchas y elementos del mar
100% recycled wood, shells and elements from the sea

PRODUCTOS | PRODUCTS
Artículos de decoración y funcionales
Decorative and functional items made of wood and shells



**“LA ARTESANÍA ES UNA
FORMA DE EVADIRME
DE LO QUE ME RODEA”**

**“CRAFTS ARE A WAY
OF ESCAPING FROM
MY SURROUNDINGS”**



Pedro González Hernández

ebanistería



A **Pedro González**, más conocido como “Perico”, el interés por el trabajo manual le vino por influencia de sus padres. Siendo aún un niño le regalaron un juego de herramientas, con los que confeccionó sus primeros muebles. Pasados los años, aún en el instituto, se interesó por la ebanistería, y se matriculó en la Escuela de Artes y Oficios, completando su formación. Tras trabajar varios años en el sector industrial de la madera, decidió crear su propio taller, dedicándose plenamente a la ebanistería.

Pedro González, better known as “Perico”, was influenced by his parents to take an interest in manual work. When he was still a child, he was given a set of tools with which he made his first pieces of furniture. Years later, while still at high school, he became interested in cabinetmaking and enrolled at the School of Arts and Crafts to complete his training. After working for several years in the woodworking industry, he decided to set up his own workshop, fully dedicated to cabinetmaking.

 C/ Aroba, 9, Candelaria

 647 820 129

 peterebanister@hotmail.com

MODALIDAD | MODALITY

Ebanistería

Cabinetmaking

MATERIA PRIMA | RAW MATERIAL

Maderas y derivados, lacas, barnices, colas...

Wood and wood by-products, lacquers, varnishes, glues...

PRODUCTOS | PRODUCTS

Mobiliario

Furniture



**“PARA MÍ LA ARTESANÍA
ES LA FUSIÓN DE LO
ARTÍSTICO CON LO
FUNCIONAL”**

**“FOR ME,
CRAFTSMANSHIP IS A
FUSION OF ART AND
FUNCTION”**



DOS DÉCIMAS Y UN POEMA

I

Miquelas, barro y matojos,
patrimonio de la Villa
de creaciones de arcilla,
de mujeres con arrojo,
que a pesar de los abrojos
no temían trabajar,
ni imaginar, ni crear
cuencos, gánigos y tallas
moldeando cual batallas
historias para narrar.

II

Tradición en Candelaria
de mujeres alfareras
que saltando las fronteras
y, con tarea diaria,
elevaban su plegaria
a La Morena del mar,
traquinando sin cesar
con barro de nuestro suelo
encontrando así consuelo
en el arte de amasar.

III

Gracias pues a todas ellas
mujeres fuertes, isleñas
que siempre desde pequeñas
fueron luz de las estrellas
con creaciones tan bellas
que hoy queremos elogiar
—con este humilde homenaje—
de una forma muy sincera,
porque, a veces, las quimeras
convierten en personaje
a aquellos que sin linaje
son ejemplo del lugar.

LORETO PERERA GARCÍA